

Lev

Chapter 10

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיִּקְחוּ בְנֵי־אֶהֱרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אִישׁ מִחֻתּוֹ וַיִּתְּנוּ בָהֶן 1
в-них и-положили совок-свой каждый и-Авигу Надав Ахарона сыны- и-взяли
[H2004](#) [H5414](#) [H4289](#) [H0376](#) [H0030](#) [H5070](#) [H0175](#) [H3947](#)

אֵשׁ וַיִּשְׂמוּ עָלֶיהָ קֹטֶרֶת וַיִּקְרְבוּ לָפְנֵי יְהוָה אֵשׁ זָרָה
чужой огонь ЙХВХ пред и-приблизили благовоние на-нём и-положили огонь
[H0784](#) [H3068](#) [H6440](#) [H7126](#) [H7004](#) [H0784](#)

אֲשֶׁר לֹא צִוָּה אֹתָם:
им повелел не который
[H0853](#) [H6680](#) [H3808](#)

Надав и Авиуд, сыны Аароновы, взяли каждый свою кадильницу, и положили в них огня, и вложили в него курений, и принесли пред Господа огонь чуждый, которого Он не велел им;

וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל אוֹתָם וַיָּמָתוּ לָפְנֵי יְהוָה: 2
ЙХВХ от-пред-лица огонь и-вышел их и-пожрал ЙХВХ пред и-умерли
[H3068](#) [H6440](#) [H4191](#) [H0853](#) [H0398](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0784](#) [H3318](#)

и вышел огонь от Господа и сжег их, и умерли они пред лицом Господним.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אֶהֱרֹן הֲוֹא אֲשֶׁר־דִּבֶּר וַיהוָה לֵאמֹר 3
говоря ЙХВХ говорил что- это-то Ахарону к- Моше и-сказал
[H0559](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1931](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

בְּקִרְבֵי אֲקֹדֵשׁ וְעַל־פְּנֵי כָל־הָעָם אֲכַבֵּד
в-приближающихся-ко-Мне освящусь и-пред-лицом и-пред-лицом-всего-народа прославлюсь
[H3513](#) [H3605](#) [H6440](#) [H6942](#) [H7138](#)

וַיִּדַם אֶהֱרֹן:
Ахарон и-замолчал
[H0175](#)

И сказал Моисей Аарону: вот о чем говорил Господь, когда сказал: в приближающихся ко Мне освящусь и пред всем народом прославлюсь. Аарон молчал.

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־מִישָׁאֵל וְאֶל־אֶלְצָפָן בְּנֵי עֲזִיאֵל דִּד אֶהֱרֹן 4
Ахарона дяди Уззиэля сынам Эльцафану и-к Мишаэлю к- Моше и-призвал
[H0175](#) [H1730](#) [H5816](#) [H0469](#) [H0413](#) [H4332](#) [H0413](#) [H4872](#) [H7121](#)

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם קְרְבוּ שָׂאוּ אֶת־אֲחֵיכֶם מִצַּת פְּנֵי־הַקֹּדֶשׁ
и-сказал им приблизьтесь несите братьев-ваших от-пред-лицом-святыища
[H6944](#) [H6440](#) [H0854](#) [H0251](#) [H0853](#) [H5375](#) [H7126](#) [H0413](#) [H0559](#)

אֶל־מַחוּץ לַמִּטְנֶה:
к-вне стана
[H4264](#) [H2351](#) [H0413](#)

И позвал Моисей Мисаила и Елцафана, сынов Узиила, дяди Ааронова, и сказал им: пойдите, вынесите братьев ваших из святилища за стан.

וַיִּקְרְבוּ וַיִּשְׂאוּ בְּכִתְנֹתָם אֶל־מַחוּץ לַמִּטְנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה: 5
и-приблизились и-вынесли-их в-хитонах-их к-вне стана как говорил Моше
[H4872](#) [H1696](#) [H4264](#) [H2351](#) [H0413](#) [H3801](#) [H5375](#) [H7126](#)

И пошли и вынесли их в хитонах их за стан, как сказал Моисей.

| | | | | | | | | |
|---------------|---------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וַיֹּאמֶר | מֹשֶׁה | אֶל- | אַהֲרֹן | וְאֶל־עֲזָרָה | וְלֵאִיתָמָר | בְּנָיו | רְאשֵׁיכֶם | 6 |
| и-сказал | Моше | к- | Ахарону | и-к-Эльазару | и-к-Итамару | сынам-его | головы-ваши | |
| | | H0413 | H0175 | H0499 | H0385 | | | |
| וְתִפְרְעוּ | וּבְגָדֵיכֶם | לֹא- | תִפְרְמוּ | וְלֹא | תָמוּתוּ | וְעַל | כָּל- | |
| растрёпывайте | и-одежды-ваши | не- | разрывайте | и-не | умрёте | и-на | все- | |
| | | H3808 | H6533 | H3808 | H4191 | H3605 | H0408 | |
| הַעֲדָה | וְאַחֵיכֶם | כָּל- | בַּיִת | יִשְׂרָאֵל | וְיָבֹכּוּ | אֶת- | | |
| общество | а-братья-ваши | весь- | дом | Израэля | пусть-оплакивают | [зпд] | | |
| | | H0251 | H3605 | H3478 | H1058 | H0853 | | |
| הַשְּׂרִפָּה | אֲשֶׁר | שָׂרַף | יְהוָה: | יְהוָה | שָׂרַף | יְהוָה: | | |
| сожжение | которое | сожжёт | Господь: | Господь | сожжёт | Господь: | | |
| | | H8313 | H3068 | H8313 | H3068 | H3068 | | |

Аарону же и Елеазару и Ифамару, сынам его, Моисей сказал: голов ваших не обнажайте и одежд ваших не раздирайте, чтобы вам не умереть и не навести гнева на все общество; но братья ваши, весь дом Израилев, могут плакать о сожженных, которых сожгет Господь,

| | | | | | | | | | |
|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וּמִפֶּתַח | אֹהֶל | מוֹעֵד | לֹא | תֵצְאוּ | פֶן- | תָמוּתוּ | כִּי- | שָׁמֶן | 7 |
| и-от-входа | шатра | собрания | не | выходите | чтобы-не- | умереть | ибо- | масло | |
| | H0168 | H4150 | H3808 | H3318 | H6435 | H4191 | H8081 | H8081 | |
| מִשְׁחַת | יְהוָה | עֲלֵיכֶם | וַיַּעֲשׂוּ | כַדְבָּר | מֹשֶׁה: | פ | | | |
| помазания | Господь | на-вас | и-сделали | по-слову | Моше | (параша) | | | |
| | H3068 | | H1697 | H4872 | H4872 | | | | |

и из дверей скинии собрания не выходите, чтобы не умереть вам, ибо на вас елей помазания Господня. И сделали по слову Моисея.

| | | | | | |
|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וַיְדַבֵּר | יְהוָה | אֶל- | אַהֲרֹן | לֵאמֹר: | 8 |
| и-говорил | Господь | к- | Ахарону | говоря | |
| | H3068 | H0413 | H0175 | H0559 | |

И сказал Господь Аарону, говоря:

| | | | | | | | |
|--------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| יַיִן | וְשִׁכָּר | אֶל- | וּתְשֵׂת | וְאַתָּה | וּבְנֵיךָ | אִתְּךָ | 9 |
| вина | и-хмельного-напитка | не- | пей | ты | и-сыновья-твои | с-тобою | |
| | H7941 | H0408 | H8354 | | H0854 | H0854 | |
| בְּבֹאֲכֶם | אֹהֶל | מוֹעֵד | וְלֹא | תָמוּתוּ | חֻקַּת | עוֹלָם | |
| когда-входите-вы | шатёр | собрания | и-не | умрёте | устав | вечный | |
| | H0168 | H4150 | H3808 | H4191 | H2708 | H5769 | |
| לְדֹרֹתֵיכֶם: | | | | | | | |
| в-поколениях-ваших | | | | | | | |
| | H1755 | | | | | | |

вина и крепких напитков не пей ты и сыны твои с тобою, когда входите в скинию собрания, [или приступаете к жертвеннику,] чтобы не умереть. Это вечное постановление в роды ваши,

| | | | | | | | | |
|-------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְלִתְבִייל | בֵּין | הַקִּדְשׁ | וּבֵין | הַחֵל | וּבֵין | הַטְּמֵא | וּבֵין | 10 |
| и-чтобы-различать | между | святым | и-между | обычным | и-между | нечистым | и-между | |
| | H0996 | H6944 | H0996 | H2455 | H0996 | H2931 | H0996 | |
| הַטְּהוֹר: | | | | | | | | |
| чистым | | | | | | | | |
| | H2889 | | | | | | | |

чтобы вы могли отличать священное от несвященного и нечистое от чистого,

плечо возношения и грудь потрясения должны они приносить с жертвами тука, потрясая пред лицом Господним, и да будет это вечным участком тебе и сыновьям твоим [и дочерям твоим] с тобою, как повелел Господь [Моисею].

וַיֵּאָמֶר וְהָיָה שְׂעִיר וְהָיָה שֶׁרָף וְהָיָה מִשֶּׁה וְהָיָה דָרַשׁ דָּרַשׁ הַחֲטָאתָ וְהָיָה שְׂעִיר 16
 сожжён и-вот Моше искал искать грехоочистительной-жертвы козла и-[зпд]
[H8313](#) [H2009](#) [H4872](#) [H1875](#) [H1875](#) [H0853](#)

וַיִּקְצַף עַל- אֶלְעָזָר וְעַל- אִיתָמָר בְּנֵי אַהֲרֹן הַנּוֹתָרִים לֵאמֹר:
 говоря оставшихся Ахарона сынов Итамара и-на- Элеазара на- и-разгневался
[H0559](#) [H3498](#) [H0175](#) [H0385](#) [H0499](#) [H7107](#)

И козла жертвы за грех искал Моисей, и вот, он сожжен. И разгневался [Моисей] на Элеазара и Итамара, оставшихся сынов Аароновых, и сказал:

מָדוּעַ לֹא- אָכַלְתֶּם אֶת- מִדּוּעַ לֹא- אָכַלְתֶּם אֶת- קֹדֶשׁ קֹדֶשׁ כִּי הַקֹּדֶשׁ בְּמָקוֹם הַחֲטָאתָ
 святыня ибо святом в-месте грехоочистительную-жертву [зпд] ели-вы не- почему
[H6944](#) [H6944](#) [H4725](#) [H0853](#) [H0398](#) [H3808](#) [H4069](#)

הַקֹּדֶשׁ הָיָה וְהָיָה הָיָה לְשֵׂאת לָכֶם נָתַן וְהָיָה הָיָה הָיָה הָיָה
 общества вину [зпд] чтобы-нести вам дал и-её она святынь
[H5712](#) [H5771](#) [H0853](#) [H5375](#) [H5414](#) [H0853](#) [H1931](#) [H6944](#)

לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם לִפְנֵי יְהוָה:
 чтобы-совершить-искупление за-них перед ИХВХ
[H3068](#) [H6440](#)

почему вы не ели жертвы за грех на святом месте? ибо она святыня великая, и она дана вам, чтобы снимать грехи с общества и очищать их пред Господом;

הֲיֵן לֹא- הוּבְאָ אֶת- דְּמָהּ אֶל- הַקֹּדֶשׁ פְּנִימָה אָכַל אֶתְּךָ וְהָיָה הָיָה הָיָה הָיָה הָיָה 18
 её ешьте есть внутрь святилище в- кровь-её [зпд] внесена не- вот
[H0853](#) [H0398](#) [H0398](#) [H6441](#) [H6944](#) [H0413](#) [H1818](#) [H0853](#) [H0935](#) [H3808](#) [H2005](#)

בְּקֹדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי:
 в-святилище как повелел-я
[H6680](#) [H6944](#)

вот, кровь ее не внесена внутрь святилища, а вы должны были есть ее на святом месте, как повелено мне.

וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֶל- מֹשֶׁה הֲיֵן מִשֶּׁה הָיָה הָיָה הָיָה הָיָה הָיָה 19
 и-говорил Ахарон к- Моше вот сегодня приблизили [зпд] [H0853](#) [H7126](#) [H3117](#) [H2005](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0175](#) [H1696](#)

חֲטָאתָם וְאֶת- עֲלֵתָם לִפְנֵי יְהוָה וְנִקְרְאוּ אֵתִי
 грехоочистительную-жертву-их и-[зпд] грехоочистительную-жертву-их перед ИХВХ и-случились мне
[H0853](#) [H7122](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0853](#)

כִּאֲלֵהּ וְאִכְלָתִי הַיּוֹם הַיּוֹם הַיּוֹם הַיּוֹם הַיּוֹם הַיּוֹם
 такое и-если-ел-бы-я сегодня грехоочистительную-жертву и-если-ел-бы-я сегодня
[H0428](#) [H0398](#) [H3117](#)

יְהוָה:
 ИХВХ
[H3068](#)

Аарон сказал Моисею: вот, сегодня принесли они жертву свою за грех и всесожжение свое пред Господом, и это случилось со мною; если я сегодня съем жертву за грех, будет ли это угодно Господу?

וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּיטָב בְּעֵינָיו:
 и-услышал Моше и-было-хорошо и-было-хорошо (параша)
[H3190](#) [H4872](#) [H8085](#)

| И услышал Моисей и одобрил.